

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 557)

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/567)**

T.C.

Başbakanlık

14.7.1993

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-573/05161

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 30.6.1993 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Prof. Dr. Tansu Çiller*

Başbakan

GEREKÇE

Uluslararası karayolu taşımacılığı, üretim yerinden tüketim mahalline aktarmasız ve hızlı taşıma yapılmasına uygun olması nedeniyle, diğer taşıma türlerine göre daha fazla tercih edilmektedir.

Avrupa'da en büyük taşıt filosuna sahip olan ülkeler arasında yer alan Türkiye'de, 15 bin adet çekici treylerin yanı sıra 240 bin adetlik kamyon parkı mevcuttur. Bugün için, uluslararası karayoluyla eşya taşınması yapmak üzere 383 taşımacı Ulaştırma Bakanlığından yetki belgesi almış bulunmaktadır.

Son yıllarda Avrupa ülkelerinde meydana gelen gelişmeler ile geçiş belgesi teminindeki güçlükler, geçiş ücretlerindeki artışlar ve AT'nın, taşıtların teknik özellikleri ile ilgili olarak aldığı kararlar, taşımacılarımızı olumsuz yönde etkilemiş bulunmaktadır.

Türkiye'ye yılda 600-700 milyon Dolar döviz kazandıran taşımacılarımıza yeni iş sahaları açılabilmesi için, bilhassa yeni kurulan Türk Cumhuriyetleri ile ikili ilişkilerin geliştirilmesinin yararına inanılmaktadır.

Türkiye - Kazakistan arasında 1.5.1992 tarihinde imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması ile, taşımacılarımıza yeni iş imkânlarının yaratılacağı ve iki ülke arasındaki sosyal ve ekonomik faaliyetlerinde olumlu yönde etkileneceği düşünülmektedir.

Söz konusu Anlaşma, Türkiye ile Kazakistan arasındaki ikili ve transit karayolu taşımacılığının belli bir düzene kavuşturulmasını amaçlamakta ve bunun yanında;

- Dönüş yükü ve üçüncü ülke taşımaları,
  - Geçiş ücretleri,
  - Taşıtların ağırlık ve boyutları,
  - Geçiş belgelerinin şekli ve sayısı,
  - Yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin kolaylaştırılması,
  - İzne tabi olan ve izne tabi olmayan taşımacılıklar,
  - Sürücülerin uyacağı koşullar,
  - Kanun ve nizamla uyumayan sürücüler için alınacak önlemler,
  - Yolcular, bagaj ve eşya için yaptırılacak sigorta,
- gibi konuları kapsamaktadır.

### **Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu*

17.11.1993

*Esas No. : 1/567*

*Karar No. : 6*

### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle Komisyonumuzun 17.11.1993 tarihli 5 inci Birleşiminde incelenip görüşüldü.

Komisyonumuz; Türkiye’ye yılda 600-700 milyon dolar döviz kazandıran, taşımacılarımıza yeni iş sahaları açılabilmesi için, bilhassa yeni kurulan Türk Cumhuriyetleri ile ikili ilişkilerin geliştirilmesinin yararlı olacağı görüşüyle,

Türkiye ile Kazakistan arasında 1.5.1992 tarihinde imzalanan ve iki ülke arasındaki ikili transit karayolu taşımacılığını belli bir düzene kavuşturan ayrıca dönüş yükünü, üçüncü ülke taşımacılığını, geçiş ücretlerini, taşıtların ağırlık ve boyutlarını, geçiş belgelerini, gümrük formalitelerini, izne tabi olan ve olmayan taşımacılıklar ile sürücülerin uyacağı kuralları ve sürücüler için alınacak önlemleri, yolcular ile bagaj ve eşya için yaptırılacak sigorta gibi hususları düzenleyen Tasarımı benimsemiş ve maddelere geçilmesine karar vermiştir.

Mütakiben Tasarının maddeleri müzakere edilerek 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca uygun bulunmuş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere, Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Muhammet Kaymak*  
Adana  
Üye  
*Hüseyin Balyalı*  
Balıkesir

Üye  
*Turgut Tekin*  
Adana  
Üye  
*Ömer Lütfi Coşkun*  
Balıkesir

Üye  
*Fethi Akkoç*  
Bursa  
Üye  
*İsmail Sancak*  
İstanbul  
Üye  
*Hüseyin Erdal*  
Yozgat

Üye  
*Yusuf Namoğlu*  
İstanbul  
Üye  
*Mehmet Bahattin Yücel*  
İstanbul  
Üye  
*Ali Uzun*  
Zonguldak

### Dışişleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

21.1.1994

*Esas No. : 1/567*

*Karar No. : 19*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 12.1.1994 tarihli 7 nci Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı, Bayındırlık ve İskân Bakanlığı ve Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Kazakistan arasındaki ikili ve transit karayolu taşımalarının bir düzene kavuşturulmasını amaçlayan, son yıllarda Avrupa'da meydana gelen gelişmeler ile geçiş belgesi sağlamadaki güçlükler, geçiş ücretlerindeki artışlar ve AT'nın, taşıtların teknik özellikleri ile ilgili aldığı kararlar sonucu olumsuz etkilenen taşımacılarımıza yeni iş imkânları yaratacağı düşünülen Anlaşma Tasarısı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan  
*Erdal İnönü*  
İzmir  
Üye  
*İsmet Sezgin*  
Aydın  
Üye  
*Hüsameddin Örütç*  
Bursa  
Üye  
*Engin Güner*  
İstanbul

Üye  
*Tunç Bilget*  
Aydın  
Üye  
*Kâmrân İnan*  
Bitlis  
Üye  
*Şerif Ercan*  
Edirne  
Üye  
*Ali Eser*  
Samsun

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 1 Mayıs 1992 tarihinde Alma Ata'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Prof. Dr. T. Çiller*

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.

*E. İnönü*

Devlet Bakanı

*Y. Aktuna*

Devlet Bakanı

*İ. Téz*

Devlet Bakanı

*T. Akyol*

Devlet Bakanı

*N. Kurt*

Devlet Bakanı

*C. Erhan*

Devlet Bakanı

*E. Şahin*

Devlet Bakanı

*Ş. Erdem*

Millî Savunma Bakanı

*N. Ayaz*

Dışişleri Bakanı

*H. Çetin*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Mentese*

Sağlık Bakanı

*R. Serdaroğlu*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*R. Şahin*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. T. Köse*

Kültür Bakanı

*D. F. Sağlar*

Orman Bakanı

*H. Ekinci*

Devlet Bakanı

*N. Cevheri*

Devlet Bakanı

*M. Gölhan*

Devlet Bakanı

*B. S. Daçe*

Devlet Bakanı

*G. Müftüoğlu*

Devlet Bakanı

*M. Kahraman*

Devlet Bakanı

*M. Çiloğlu*

Devlet Bakanı

*A. Şanal*

Adalet Bakanı

*M. S. Oktay*

İçişleri Bakanı

*M. Gazioglu*

Maliye ve Gümrük Bakanı

*İ. Atilla*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*Prof. O. Kumbaracıbaşı*

Ulaştırma Bakanı

*M. Köstepen*

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı

*M. Moğultay*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*V. Atasoy*

Turizm Bakanı

*A. Ateş*

Çevre Bakanı

*R. Akçalı*

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE  
TURİZM KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. —** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2. —** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3. —** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI  
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile,  
Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti  
İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaş-  
tırmak arzusu ile  
aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Bu Anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Âkit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile, bir Âkit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Âkit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşınmasına uygulanır.

TANIMLAMALAR

MADDE 2

Bu Anlaşma'da :

“Taşımacı” terimi, Âkit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzelkişiyi,

“Taşıt” terimi;

i) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını,  
veya

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu,

“İzin belgesi” terimi, Âkit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Âkit Tarafa girip-çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için bir Âkit Tarafa verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini,

“Kota” terimi, Âkit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını,

“Düzenli servis” terimi, belirli bir güzergâhta, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre iki Âkit Taraf ülkesi arasında yolcu taşınmasını,

“Düzenli transit servisi” terimi, bir Âkit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Âkit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi,

“Mekik servisi” terimi, bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir grubun kalkış noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır).

“Kapalı-kapı servis (turist taşımacılığı)” terimi, yolcu indirip bindirmeden, aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, taşıtın tescil edildiği Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşınmasını,

“Transit taşıma” terimi, kalkış ve varış noktaları bir Âkit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Âkit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını, ifade eder.

### MADDE 3

Âkit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Âkit Taraf yolları, bunların kişisel eşyaları ile ticarî eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergâhlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

### MADDE 4

Her Âkit Taraf, kendi millî mevzuatına göre, diğer Âkit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve/veya acentalar atama izni verecektir.

Taşımacı diğer Âkit Taraf ülkesinde seyahat acentası olarak faaliyet gösteremeyecektir.

### MADDE 5

Âkit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Âkit Tarafın taşıtlarından;

- a) Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler),
- b) Karayolunun bakım ve korunmasına, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,
- c) Yakıtın ulusal ve uluslararası fiyatları arasındaki farkı karşılamak üzere, ayrıcalık gözetmeksizin alınacak ücretler,
- d) Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Âkit Tarafların millî mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler, dışındaki herhangi bir ithal veya ihraç vergisi veya resmî (gümrük vergisi dahil) almaya-caklardır.

Âkit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

### MADDE 6

Âkit Taraflardan birinin taşımacıları ve şoförleri diğer Âkit Taraf ülkesinde buldukları sırada trafik ve taşıma nizamlarını ihlal ettikleri takdirde, bu ülke yetkili makamları gerekli gördükleri tedbirleri alacaktır.

Bu maddenin birinci paragrafında belirtilen ihlallere ilişkin olarak alınan tedbirleri alan ülkenin yetkili makamları, diğer Âkit Taraf yetkili makamlarına bu konuda bilgi vereceklerdir.

### MADDE 7

Âkit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır :

- a) Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,
- b) İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,
- c) Bu Anlaşma'nın 24 üncü maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,

d) Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,

e) Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek.

Karma Komisyon gerektiği takdirde Âkit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Kazakistan'da toplanacaktır.

Karma Komisyon toplantısında görüşülecek gündem yukarıda belirtilen görevler ışığında, Âkit Taraflar arasında diplomatik yoldan önceden hazırlanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Âkit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

#### MADDE 8

Âkit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Âkit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

Diğer Âkit Taraf ülkesinin yetkili makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça, bir Âkit Taraf taşımacısı diğer Âkit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşıyamayacaktır.

#### MADDE 9

Bir Âkit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Âkit Taraf ülkesine giremeyecektir.

#### YOLCU TAŞIMALARI

##### MADDE 10

Âkit Taraflardan birinin taşımacısı, diğer Âkit Taraf yetkili makamından, önceden yıllık izin belgesi alarak diğer Taraf ülkesine düzenli servis veya diğer Tarafın ülkesi üzerinden düzenli transit servisi işletebilir.

##### MADDE 11

Âkit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma) ve mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır.

#### EŞYA TAŞIMALARI

##### MADDE 12

Aşağıda belirtilen haller dışında, Âkit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları, kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır :

- a) Cenaze taşımaları (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımaları,
- c) Müzik, sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve radyo programları düzenlenmesi, televizyon ve sinema için veya teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,
- g) Posta taşımaları,



- h) Hava taşıma güzergâhlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arızı olarak mal taşımaları,
- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımaları,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımaları,
- k) Karma Komisyon tarafından ortaklaşa kararlaştırılacak diğer haller.

#### MADDE 13

İzin belgeleri yıllık olacak ve her yılın Kasım ayında bir sonraki yılın belgeleri teati edilecektir. Gerekli hallerde, Âkit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla ve karşılıklı mutabakat üzerine ek izin belgeleri de teati edilebilir.

İzin belgesi, Âkit Taraf ülkesi üzerine ve/veya üzerinden bir gidiş/dönüş için geçerli olacaktır. Belge, bir taşıt ve adına düzenlenmiş taşımacı için geçerli olacak ve devredilemeyecektir.

#### MADDE 14

Özel bir izin belgesi verilmedikçe, Âkit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıt, diğer Âkit Taraf ülkesine eşya taşıdıktan sonra kendi ülkesine veya üçüncü ülkelere dönüş yükü alamayacaktır.

#### MADDE 15

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Âkit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması özel izne bağlıdır.

İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Âkit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

### ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

#### MADDE 16

Âkit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

#### MADDE 17

İşbu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve/veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır.

Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik-veya "carnet ve passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

#### MADDE 18

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

#### MADDE 19

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ve ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir.

Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

MADDE 20

a) Yolcular, bagaj ve/veya eşyanın Âkit Tarafların toprakları arasında ve/veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Âkit Tarafta yürürlükteki kanun ve nizam-lara uygun sigorta yaptırılacaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve/veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Âkit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizam-lara uygun sigorta yaptırılacaktır.

MADDE 21

Âkit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler, Âkit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Âkit Taraf yetkili Bankala-rınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

MADDE 22

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku buldu-ğu Âkit Taraf yetkili makamları, bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarını diğer Âkit Tarafa ivedilikle iletceklerdir.

MADDE 23

Âkit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar, diğer Âkit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizam-lara uyacaklardır.

İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Âkit Tarafların ka-nun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

MADDE 24

İşbu Anlaşma'nın uygulamasından sorumlu yetkili makamlar :

- a) Türkiye için;  
Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü  
Ulaştırma Bakanlığı  
Ankara
- b) Kazakistan için;

MADDE 25

Bu Anlaşma Âkit Tarafların millî mevzuatına göre onay işlemlerinin tamamlandığını be-lirten notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecek ve bir yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Bu süre sona ermeden üç ay önce Âkit Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmek istedi-ğini diğer Âkit Taraf'a yazılı olarak bildirmedikçe, Anlaşma kendiliğinden birer yıllık süreler için yenilenecektir.

1 Mayıs 1992 tarihinde, Alma Ata'da iki orijinal nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

